

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 21:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ty, synu człowieczy, prorokuj i powiedz: Tak mówi Pan JAHWE o synach Ammona* i o ich urąganiu. I powiedz: Miecz, miecz dobyty na rzeź, wygładzony, by zgarniać, po to nadano mu połysk! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ty, synu człowieczy, prorokuj i powiedz: Tak mówi Wszechmocny Pan o synach Ammona i o ich urąganiu: Miecz! Miecz dobyty na rzeź! Śliski — by zagarniać, błyska niczym grom!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ty, synu człowieczy, prorokuj i powiedz: Tak mówi Wszechmocny Pan o Ammonitach i ich urąganiu, powiedz: Miecz, miecz jest dobyty na rzeź, jest wygładzony na zniszczenie, aby błyszczał jak błyskawica -
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty zaś, synu człowieczy, prorokuj i głoś: Tak mówi Pan Bóg o Ammonitach i o ich hańbie. Powiedz: Mieczu, mieczu dobyty na rzeź, wypolerowany na zagładę, żeby dawać błysk.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Synu człowieczy, prorokuj i głoś: Tak mówi JAHWE BÓG przeciwko Ammonitom i przeciwko ich obelgom. Tak będziesz mówił: Mieczu, mieczu dobyty dla zabijania, wypolerowany, by dokonać rzezi, by pożerać i by ciskać błyskawice,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty tedy, synu człowieczy, prorokuj i głoś: Tak mówi Pan, Jahwe, przeciw synom Ammona i przeciw ich obelgom. Mów: Mieczu, mieczu, dobyty na mordowanie, wyczyszczony na pożeranie [ofiār], abyś rzucał błyskawice.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти, людський сину, пророкуй і скажеш: Так говорить Господь до синів аммона і до їхньої погорди, і скажеш: Мечу, мечу витягнений на різанину і витягнений на викінчення, встань, щоб ти вилискував
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak ty, synu człowieka, prorokuj i oświadcz: Tak mówi Pan, WIEKUISTY, o synach Ammonu oraz o ich urąganiu. Powiesz: Miecz, wydobyty jest miecz i wygładzony na rzeź, by pożerał, aby się lśnił;

¹⁾ <x>300 49:1-6</x>; <x>330 25:1-7</x>; <x>370 1:13-15</x>; <x>430 2:8-11</x>